






Code	92934	92934	92934	92934
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Netspanning uitschakelen voordat u met de installatie begint. Dit toestel mag niet gebruikt worden om andere apparaten van de voeding te isoleren.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entlastet sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge raccordée veuillez utiliser un contacteur externe. Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen geschakeld dienen te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken. Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kenniss van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
	Das Gerät ist ein Mini-Decken-Bewegungsmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich, speziell für große Höhen.	The device is a mini motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area, especially for large mounting heights	L'appareil est un mini détecteur de mouvement pour montage apparent (applications intérieures) avec une zone de détection circulaire.	Deze melder is een minibewegingsmelder voor plafondmontage (binnentoepassingen) met een circulair detectiebereik, speciaal voor grote hoogten
	Bewegungsmelder schalten das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegung) und der Umgebungshelligkeit. Das Licht wird eingeschaltet, falls die Umgebungshelligkeit unterhalb einer am Gerät verstellbaren Einschaltswelle liegt und eine Bewegung erkannt wird. Das Licht bleibt solange eingeschaltet, wie das Gerät Bewegung detektiert (unabhängig vom Lichtwert) plus der eingestellten Nachlaufzeit.	Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.	Les détecteurs de mouvements allument automatiquement la lumière en fonction de personnes présentes (mouvements) et de la luminosité ambiante. Le détecteur allume la lumière lorsque la luminosité ambiante est inférieure à un seuil d'enclenchement réglable au niveau de l'appareil et qu'un mouvement est détecté. La lumière reste allumée tant que le détecteur détecte des mouvements (indépendamment de la valeur de luminosité) plus la durée de temporisation.	De bewegingsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde. Wanneer de eerste beweging gedetecteerd wordt, meet de melder eenmaal het aanwezige licht. Indien deze waarde lager is dan de ingestelde luxwaarde, schakelt de melder de verlichting in. De verlichting gaat pas uit na de laatste beweging (onafhankelijk van het lichtniveau) plus het verstrijken van de nalooptijd.

92934

DE Montage

UK Mounting

FR Montage

NL Montage

Fig. 1

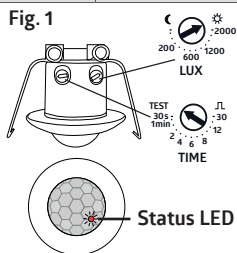
DE/FC/FP/IB
92934

Fig. 2

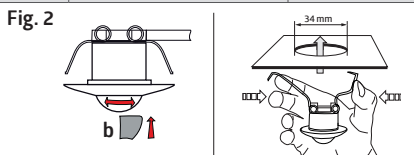
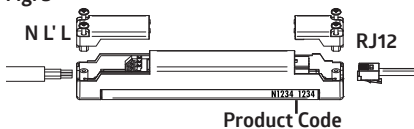
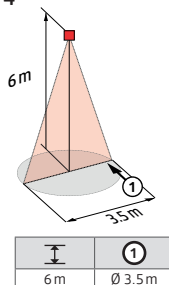


Fig. 3



Product Code

Fig. 4



► Fig. 3

Demontieren Sie zuerst die beiden seitlichen Zugentlastungen und führen anschließend den elektrischen Anschluss durch. Verbinden Sie Leistungsteil und Sensorkopf durch Einstecken des RJ12-Steckers in die entsprechende Buchse. Bringen Sie dann die beiden Zugentlastungen wieder an. Nach dem elektrischen Anschluss schieben Sie das Leistungsteil durch die Bohrung in der Decke und befestigen den Sensor gemäß Zeichnung in der Decke.

First remove the two lateral strain reliefs and then carry out the electrical connection. Connect the power supply unit and the sensor head by plugging the RJ12 connector into the corresponding socket. Then reattach the two strain reliefs. After the electrical connection, push the power unit through the hole in the ceiling and fix the sensor in the ceiling according to the drawing.

Démontez d'abord les deux serre-câbles latéraux et effectuez ensuite le raccordement électrique. Reliez le module de puissance et la tête du capteur en insérant le connecteur RJ12 dans la prise correspondante. Remettez ensuite les deux serre-câbles en place. Après le raccordement électrique, faites passer l'unité de puissance par le trou dans le plafond et fixez le capteur dans le plafond conformément au dessin.

Demonteer eerst de twee trekentlastingen aan de zijkant en maak daarna de elektrische aansluiting. Sluit de voedingsseenheid en de sensorkop aan door de RJ12-stekker in de overeenkomstige aansluiting te steken. Maak vervolgens de twee kabelklemmen weer vast. Na de elektrische aansluiting, duwt u de voedingsseenheid door het gat in het plafond en bevestigt u de sensor in het plafond volgens de tekening.

► Fig. 2, b

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beliegenden Abdecklamellen der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.

Si la zone de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.

Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen.

Selbstprüfzyklus

Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 s (LED blinkt). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.

Self-test cycle

The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected (LED flashes). During this time the detector does not react to the movements.

Cycle d'auto-contrôle

Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 s (les LED clignote). Pendant ce temps, le détecteur ne réagit pas aux mouvements.

Zelftestcyclus

Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 s (LED knippert). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op bewegingen.

LED-Funktionsanzeige

Bewegungserkennung
- rot blinkt

LED function indicator

Motion detection
- red flashes

Indicateur de fonctionnement à LED

Détection de mouvement
- LED rouge clignote

Indicatie LED na zelftestcyclus

Bewegingsdetectie
- rood knippert

EU-Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Richtlinien über

1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)
2. die Niederspannung (2014/35/EU)
3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)

UK declaration of conformity

This product respects the directives concerning

1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016
2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016
3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012

Contact

B.E.G. UK Ltd., Apex Court - Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ

Déclaration de conformité UE

Ce produit répond aux directives sur




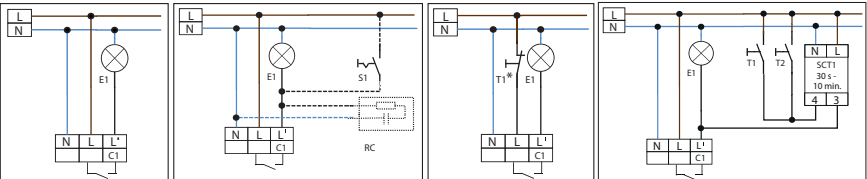
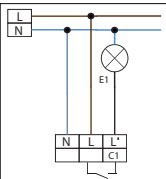
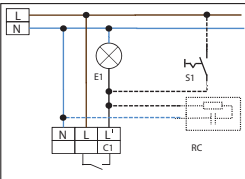
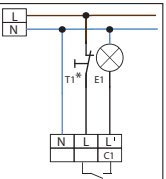
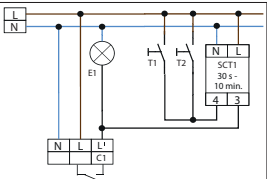
1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
2. la basse tension (2014/35/UE)
3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)

EU-Conformiteitsverklaring

Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen

1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU)
2. Laagspanning (2014/35/EU)
3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)

CE
UK
A

92934	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.5 W	Spannung Leistungsaufnahme	Voltage Power input	Tension Consommation	Spanning Stroomverbruik
 0.2 – 1.5 mm ² ← 10mm	Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter für feindrähtige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklem: eendradige geleider voor fijnaderige geleiders
360° 5 m / 10 m / 6 m	Erfassungsbereich Montagehöhe min./max./ empfohlen	Area of coverage Mounting height min./max./ recommended	Zone de détection Hauteur de montage min./max./ recommandé	Detectiehoek Montagehoogte min./max./ aanbevolen
▶ Fig. 4 6 m 18°C ⊙ = max. Ø 3.5 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur 1 quer	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across	Portée pour une hauteur de montage température ambiante 1 transversale	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur 1 dwars
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 45 x 49 mm 165 x 24 x 24 mm -25°C – +50°C	Abmessungen Sensorkopf Leistungsteil Umgebungstemperatur	Dimensions Sensor head Power supply Ambient temperature	Dimensions Optique Bloc d'alimentation Température ambiante	Afmetingen Sensorkop Vermogensdeel Omgevingstemperatuur
45 cm	Kabellänge	Cable length	Longueur du câble	Kabellengte
C1 µ - NO 1000 W 500 VA	Relais-Kontakt Schaltleistung	Relay contact Switching capacity	Contact relais Puissance	Relais contact Schakelvermogen
 A = 30s – 30min/Test./JL B = 10 – 2000 Lux	Einstellungen durch Potentiometer Nachlaufzeit Einschaltswelle	Settings via potentiometers Follow-up time Switch-on threshold	Réglages par potentiometres Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	Instellingen met potentiometers Nalooptijd Drempelwaarde
	Schematisches Schaltbild Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement Schéma de raccordement – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
T1/T2	Taster, Einschalten von Hand T1* + Ausschalten von Hand	button, manual switching on T1* + manual switching off	bouton poussoir, allumer manuellement T1* + éteindre manuellement	drukknop, handmatig in te schakelen T1* + Uitschakelen met de hand
S1	Schalter für Dauerlicht	Switch for permanent light	Interrupteur pour éclairage permanent	Schakelaar voor continue verlichting
E1	Lampe	Lamp	Lampe	Lamp
RC	RC-Löschglied bei Bedarf – Art.-Nr. 10880	Arc extinction kit if required – Part no. 10880	Filtre anti-arc, si nécessaire – No d'article 10880	Optioneel: RC-filter – Art.-No. 10880
SCT1	Lichtsteuerung mit Treppenlichtautomat SCT1 – Art.-Nr. 92655	Light control with staircase timer model SCT1 – Part no. 92655	Réglage de la temporisation sur impulsion. Minuterie disponible SCT1 – No d'article 92655	Trappenhuisautomat SCT1 – Art.-No. 92655
	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
10880	RC-Löschglied	RC-Arc extinction kit	Kit Anti-arc	Overspanningsbegrenzer
10882	Mini-RC-Löschglied	Mini-RC-Arc extinction kit	Mini-Kit Anti-arc	Mini-Overspanningsbegrenzer
92327	Abdeckung PD9 Ø 45 mm, weiß matt	Cover ring PD9 Ø 45 mm, white matt	Bague de finition PD9 Ø 45 mm, blanc mat	Afdekring PD9 Ø 45 mm, wit mat
92346	Abdeckung PD9 Ø 45 mm, Edelstahl-Optik matt	Cover ring PD9 Ø 45 mm, anthracite glossy	Bague de finition PD9 Ø 45 mm, argent mat	Afdekring PD9 Ø 45 mm, zilver mat
92235	Abdeckung PD9 Ø 36 mm, anthrazit glänzend	Cover ring PD9 Ø 36 mm, white matt	Bague de finition PD9 Ø 36 mm, anthracite brillant	Afdekring PD9 Ø 36 mm, anthracit glanzend
92237	Abdeckung PD9 Ø 36 mm, Edelstahl-Optik glänzend	Cover ring PD9 Ø 36 mm, silver glossy	Bague de finition PD9 Ø 36 mm, argent brillant	Afdekring PD9 Ø 36 mm, zilver glanzend
92238	Abdeckung PD9 Ø 36 mm, weiß glänzend	Cover ring PD9 Ø 36 mm, white glossy	Bague de finition PD9 Ø 36 mm, blanc brillant	Afdekring PD9 Ø 36 mm, wit glanzend
92993	Clip-Designrahmen eckig PD9-DE reinweiß matt, ähnlich RAL9010	Square design frame PD9-FC pure white mat, similar to RAL9010	Cadre à clipser design carré PD9-FP blanc pur mat, similaire RAL9010	Vierkant designraam PD9-IB zuiver wit mat, gelijk RAL9010

DE Fehlersuche	UK Trouble shooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
<p>1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Lampe ist defekt: <i>Lampe ersetzen</i> Keine Netzspannung vorhanden: <i>Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: <i>Linse reinigen</i> 	<p>1. Lamp does not light up</p> <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i> 	<p>1. La lampe ne s'allume pas</p> <ul style="list-style-type: none"> La lampe est défectueuse: <i>remplacer celle-ci</i> Pas de courant: <i>contrôler les fusibles de l'installation</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> La lentille du détecteur est encrassée: <i>Nettoyer la lentille</i> 	<p>1. De verlichting schakelt niet</p> <ul style="list-style-type: none"> De lampe is defect: <i>Lamp vervangen.</i> Geen spanning aanwezig: <i>Controleren of de zekering ingeschakeld is.</i> De drempelwaarde is foutief ingesteld: <i>De juiste drempelwaarde instellen</i> Lens van de melder is vuil: <i>Lens reinigen.</i>
<p>2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Melder ist zu hoch montiert: <i>Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.</i> 	<p>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: <i>Correct mounting height if required.</i> 	<p>2. La lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible</p> <ul style="list-style-type: none"> Le détecteur est installé à une trop grande hauteur: <i>Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.</i> 	<p>2. De aangesloten verlichting schakelt te laat in</p> <ul style="list-style-type: none"> De melder is op te grote hoogte geïnstalleerd: <i>Indien nodig, installatiehoogte corrigeren.</i>
<p>3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet</p> <p>Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Der Melder liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: <i>Gegebenenfalls Schaltung korrigieren</i> 	<p>3. Lamp stays ON continuously</p> <p>Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i> 	<p>3. La lumière raccordée reste allumée en permanence</p> <ul style="list-style-type: none"> Perturbations infrarouges permanentes dans la zone de détection: <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulement de la temporisation réglée, le détecteur doit éteindre la lumière.</i> Un interrupteur est raccordé en parallèle avec le détecteur pour la commutation manuelle de l'éclairage: <i>Contrôler la position de cet interrupteur</i> 	<p>3. De aangesloten verlichting licht blijft permanent ingeschakeld</p> <ul style="list-style-type: none"> Storingsbron binnen het detectiebereik: <i>Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken. Nadat de ingestelde nalooptijd verstreken is, moet de melder het licht uitschakelen.</i> De melder is parallel verbonden met een schakelaar om het licht handmatig te schakelen: <i>In dit geval de schakeling corrigeren.</i>
<p>4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: <i>- Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.</i> <i>- Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.</i> 	<p>4. Unintended switching of light</p> <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <i>- Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> <i>- Animals are detected as moving heat sources, too.</i> 	<p>4. Enclenchement intempestif de la lumière</p> <ul style="list-style-type: none"> Mouvements des sources de chaleur dans la zone de détection: <i>- Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.</i> <i>- Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.</i> 	<p>4. Ongewild inschakelen van de verlichting</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegingen van warmtebronnen binnen het detectiebereik: <i>- Installeer de melder niet in de buurt van radiatoren, airco systemen of ventilatoren.</i> <i>- Dieren worden ook als een bewegende warmtebron gedetecteerd.</i>
 <p>Produktseite im Internet</p>	<p>Product page on the internet</p>	<p>Page produit sur notre site internet</p>	<p>Productpagina op het internet</p>



Code	92934	92934	92934	92934
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Instrucciones de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor. For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)	Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra. Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.	La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno. Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit anti-RC).	Devido às elevadas correntes de ligação de balastros eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo. A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Se trata de un minidetector de movimiento de techo para aplicaciones de interior con área de detección circular, especialmente para grandes alturas.	L'unità è un mini-rilevatore di movimento da soffitto per applicazioni interne con area di rilevamento circolare, in particolare per altezze elevate.	A unidade é um detector de movimento de mini-teto para aplicações interiores com área de deteção circular, especialmente para alturas elevadas.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	Enheden er en mini-loftbevægelsesdetektor til indendørs applikationer med cirkulært detekteringsområde, især til store højder.	El dispositivo es un mini detector para montaje en falso techo (aplicación en interiores) tiene un área circular de detección, especial para grandes alturas.	L'unità è un mini-rilevatore di movimento da soffitto per applicazioni interne con area di rilevamento circolare, in particolare per altezze elevate.	Deze melders is een minibewegingsmelder voor plafondmontage (binnentoepassing) met een circulair detectiebereik, speciaal voor grote hoogten
	Bevægelsessensor som automatisk styre lyset alt afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveauet for dagslysindefaldet. Bevægelsessensoren tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi (denne værdi kan indstilles på sensoren) og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse i rummet (afhængig af dagslysindefaldet).	Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).	Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente. Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (sul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendentemente dal valore di luminosità presente).	Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente. A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independentemente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado.

92934

DK Montering

ES Montaje

IT Montaggio

PT Montagem

Fig. 1

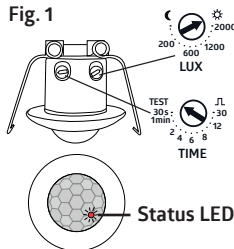
I/FT/DE/FC
92934

Fig. 2

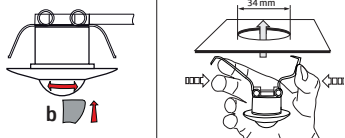
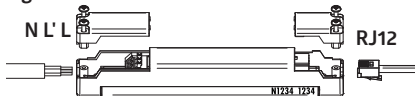
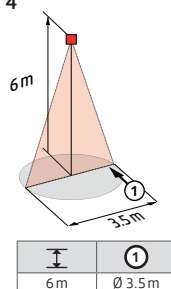


Fig. 3



Product Code

Fig. 4



► Fig. 3

Afmonter de to aflastninger, og tilslut derefter den elektriske forbindelse. Tilslut strømforsyningsenheden og sensorhovedet ved at sætte RJ12-stikket i det tilsvarende stik. Sæt derefter de to aflastningsanordninger på igen. Skup den elektriske forbindelse. Tilslut strømforsyningsenheden igennem hullet og monter derefter sensoren i henhold til tegningen.

En primer lugar, retire las dos protecciones laterales y, a continuación, realice la conexión eléctrica. Conecte la fuente de alimentación y el cabezal del sensor enchufando el conector RJ12 en la toma correspondiente. A continuación, vuelva a colocar los dos protectores. Una vez realizada la conexión eléctrica, introduzca la fuente de alimentación por el orificio del techo y fije el sensor en el techo según el dibujo.

Rimuovere prima i due coperti laterali e effettuare il collegamento elettrico. Collegare l'alimentatore alla testa del sensore collegando il connettore RJ12 nel presa corrispondente. Poi riattaccare i due coperti. Dopo il collegamento elettrico, spingere l'unità di potenza attraverso il foro nel soffitto e fissare il sensore nel soffitto come da disegno.

Primeiro remove os dois ganchos laterais e, em seguida, e em seguida faça a ligação elétrica. Ligue a fonte de alimentação e a cabeça do detector ligando a ficha RJ12 na ligação correspondente. De seguida coloque de novo os dois ganchos laterais. Após a ligação elétrica, empurre a fonte de alimentação através do buraco no teto e coloque o sensor no teto de acordo com o desenho.

► Fig. 2,b

Afbledning af områder som ikke skal detekteres
Hvis sensorens registreringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips.

Reducción del área de detección para evitar perturbaciones
En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.

Delimitazione delle fonti di disturbo
Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura.

Exclusão de fontes de interferência
Se a área de deteção do detector for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura fornecidas.

Selvtestcyklus
Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.

Ciclo de autocontrol
Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.

Ciclo di autotest
Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.

Ciclo de autoteste
Após a ligação à corrente, o detector executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.





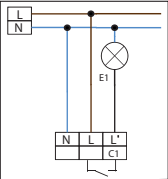
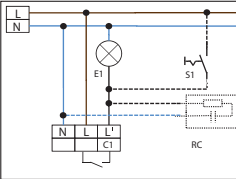
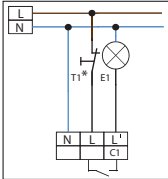
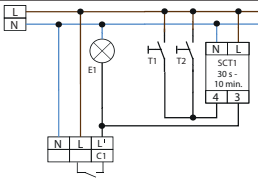
LED-Funktionsvisninger**Indicadores LED****LED indicatori di funzionamento****Indicações de funcionamento dos LED's**Bevægelsesregistrering
- rød blinkerDetección de movimiento
- LED rojo parpadeaRilevamento movimento
- rosso lampeggianteDeteção de movimento
- vermelho pisca**EU Overensstemmelses-erklæring****Declaración de conformidad UE****Dichiarazione di conformità UE****Declaração de conformidade UE**

Dette produkt overholder direktiverne om
1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU)
2. Laagspænding (2014/35/EU)
3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)

Este producto cumple con las directivas siguientes
1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/EU)
2. Baja tensión (2014/35/EU)
3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU) y (2015/863/EU)






Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti
1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/EU)
2. Bassa tensione (2014/35/EU)
3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/EU) e (2015/863/EU)

O produto está em conformidade com as diretivas relativas
1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/EU)
2. à baixa tensão (2014/35/EU)
3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/EU) e (2015/863/EU)

92934	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V -, 50/60 Hz	Spænding	Voltage	Tensione	Tensão
ca./approx. 0.5 W	Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
	Terminaler: til faste ledere til fintrådede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores flexibles multihilo	Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores flexíveis multifilares
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
5 m / 10 m / 6 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./ máx./ recomendada
 Fig. 4 6 m 18°C ① = max. Ø 3.5 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelses temperatur 1 tangential	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 tangenziale	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente 1 transversal
II / IP20	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
Ø 45 x 49 mm 165 x 24 x 24 mm	Mål Sensorhoved Strømforsyningsenhed	Dimensiones Cabezal del sensor Unidad de potencia	Dimensioni Testa del sensore Unità di potenza	Dimensões Cabeça do sensor Unidade de energia
-25°C - +50°C	Omgivelses temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
45 cm	Kabellængde	Longitud del cable	Lunghezza del cavo	Comprimento do cabo
C1	Relækontakt	Contacto relé	Contatto relé	Contacto de relé
µ - NO 1000 W 500 VA	Afbryderstyrke	Potencia de conmutación	Carico di contatto	Potência de comutação
	Kan programmeres via potentiometerne	Ajustes via potenciómetro	Impostazioni tramite trimmer	Ajustes através do potenciômetro
A = 30 s - 30 min/ Test./Lux B = 10 - 2000 Lux	Efterløbstid Luxværdi	Temporización de apagado Umbral de conmutación	Tempo di ritardo Soglia accensione	Período de desativação Limiar de ativação
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Diagrama de ligação
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete el marcado de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osser- vare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
T1/T2	knap, manuel tænding T1* + manuel slukning	botón, conexión manual T1* + desconexión manual	pulsante, accensione manuale T1* + spegnimento manuale	botão, ligação manual T1* + desligamento manual
S1	Afbryder til permanent lys	Interruptor para luz permanente	Interruttore per luce permanente	Interruptor para luz permanente
E1	Lampe	Lámpara	Lampada	Lâmpada
RC	RC-slukningselement, hvis det er nødvendigt – Artikelnummer: 10880	Elemento extintor RC en caso necesario – Referencia: 10880	Elemento estinguente RC, se necessario – Codice 10880	Elemento extintor RC, se necesário – número de item: 10880
SCT1	Lysstyring med automatisk belysning af trappeopgange SCT1 – Artikelnummer: 92655	Control de la luz con iluminación automática de la escalera SCT1 – Referencia: 92655	Controllo della luce con illumi- nazione automatica delle scale SCT1 – Codice 92655	Controlo de luz com controlador de iluminação de escadas SCT1 – número de item: 92655
	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supresor de arco elétrico
10882	Mini-RC-dæmperled	Mini-Elemento supresor RC	Mini-Filtro antidisturbo RC	Mini-kit RC supresor de arco elétrico
92327	Afdækningsring PD9 Ø 45 mm, hvid mat	Anillo embellecedor PD9 Ø 45 mm, white matt	Anello PD9 Ø 45 mm, bianco opaco	Anel de cobertura PD9 Ø 45 mm, branco mate
92346	Afdækningsring PD9 Ø 45 mm, sølv mat	Anillo embellecedor PD9 Ø 45 mm, gris plata mate	Anello PD9 Ø 45 mm, effetto acciaio opaco	Anel de cobertura PD9 Ø 45 mm, Prateado mate
92235	Afdækningsring PD9 Ø 36 mm, antracit blank	Anillo embellecedor PD9 Ø 36 mm, antracite brillo	Anello PD9 Ø 36 mm, antracite lucido	Anel de cobertura PD9 Ø 36 mm, antracite brilho
92237	Afdækningsring PD9 Ø 36 mm, sølv blank	Anillo embellecedor PD9 Ø 36 mm, gris plata brillo	Anello PD9 Ø 36 mm, effetto acciaio lucido	Anel de cobertura PD9 Ø 36 mm, Prateado brilho
92238	Afdækningsring PD9 Ø 36 mm, hvid blank	Anillo embellecedor PD9 Ø 36 mm, blanco brillo	Anello PD9 Ø 36 mm, bianco lucido	Anel de cobertura PD9 Ø 36 mm, Branco brilho
92993	Firkantet designramme PD9-i ren hvid mat, svarende til RAL9010	Embellecedor cuadrado clipable PD9-FT, blanco puro mate, similar RAL9010	Clip design telaio angolare PD9-DE bianco puro opaco, simile a RAL9010	Moldura de desenho quadrado PD9-FC, Branco puro mate, semelhante RAL9010

DK Fejlsøgning	ES Solución de problemas	IT Ricerca errori	PT Localização de falhas
<p>1. Den tilsluttede belygningskilde reagerer ikke</p> <ul style="list-style-type: none"> Belygningskilden er defekt: <i>Skift belygningskilden</i> Der er ingen spænding: <i>Tjek underfordelingens sikring</i> Forkert indstilling af luxværdi: <i>- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)</i> Linsen ved sensordelen er snavset: <i>Gør linsen ren</i> 	<p>1. La luminaria no se enciende:</p> <ul style="list-style-type: none"> La lámpara es defectuosa: <i>sustitúyala</i> No hay corriente: <i>Haga verificar el circuito por un profesional</i> El umbral de conmutación es incorrecto: <i>Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro</i> La lente del detector está sucia u obstruida: <i>Límpiala o retire los objetos</i> 	<p>1. La lampadina collegata non si accende</p> <ul style="list-style-type: none"> La lampadina è guasta: <i>sostituire la lampadina.</i> Nessuna tensione di rete presente: <i>Controllare il fusibile nel gruppo di distribuzione.</i> Valore crepuscolare errato: <i>Correggere il valore crepuscolare (Telecomando).</i> La lente del rilevatore è danneggiata: <i>Eventualmente pulire la lente del rilevatore.</i> 	<p>1. A lâmpada ligada não liga</p> <ul style="list-style-type: none"> A lâmpada está avariada: <i>Substituir a lâmpada</i> Não existe tensão de rede: <i>Peça a verificação do circuito por um profissional</i> O limiar de ativação não está corretamente ajustado: <i>Corrigir o limiar com o potenciômetro</i> A lente do sensor está suja: <i>Limpar a lente</i>
<p>2. Den tilsluttede belygningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok</p> <ul style="list-style-type: none"> Sensoren er monteret for højt: <i>Korriger monteringshøjden, hvis dette er nødvendigt.</i> 	<p>2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o el área de detección es demasiado pequeña</p> <ul style="list-style-type: none"> El detector está montado demasiado alto: <i>reajuste la altura</i> 	<p>2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo</p> <ul style="list-style-type: none"> Il rilevatore è montato ad un'altezza troppo elevata: <i>Eventualmente correggere l'altezza di fissaggio.</i> 	<p>2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena</p> <ul style="list-style-type: none"> O detetor está montado a uma altura excessiva: <i>Se necessário, corrigir a altura de instalação.</i>
<p>3. Belygningskilden forbliver tændt konstant</p> <ul style="list-style-type: none"> Permanent varmebevægelser i registreringsområdet: <i>Fjern varmekilder. Kontroller, at sensoren fungerer korrekt, ved at tildække linsen. Efter den programmerede efterløbstid er udløbet, skal sensoren slukke for lyset</i> Sensoren ligger parallel til en kontakt, som gør den manuelle betjening af lyset mulig: <i>Hvis det er nødvendigt, korrekt kredsløb</i> 	<p>3. La luminaria permanece encendida</p> <ul style="list-style-type: none"> Detección térmica constante debido a fuentes de calor externas, tales como conductos de calefacción/aire acondicionado cercano, animales dentro de la zona, etc.: <i>Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente. Tras la temporización fijada el detector debe apagar la luz.</i> EL detector está conectado en paralelo con un interruptor manual en estado cerrado: <i>pulse el interruptor para abrirlo</i> 	<p>3. La lampadina rimane accesa in modo permanente</p> <ul style="list-style-type: none"> Movimenti termici permanenti nel campo di rilevamento: <i>Rimuovere la fonte di calore. Controllare il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente. Al termine del ritardo di spegnimento impostato il rilevatore deve spegnere la luce.</i> IL rilevatore è collegato in parallelo a un interruttore che consente l'accensione manuale della luce: <i>Eventualmente correggere il circuito</i> 	<p>3. A luz fica ligada de forma permanente</p> <ul style="list-style-type: none"> Deteção térmica constante devido a fontes de calor externas, tais como grelhas de ventilação/ares condicionados próximos, passagem de animais, etc.: <i>Remover a fonte de calor. Verificar o correto funcionamento do detetor cobrindo a lente. Uma vez terminado o período de desativação ajustado, o detetor tem de desligar a luz.</i> O detetor encontra-se ligado em paralelo com um interruptor que permite ligar manualmente a luz: <i>Se necessário, corrigir o circuito</i>
<p>4. Korriger programmering, hvis der er brug for det</p> <ul style="list-style-type: none"> Bevægelser af varmekilder i registreringsområdet: <i>- Monter ikke sensoren i nærheden af radiatorer, ventilatorer eller udluftningsrør. - Dyr detekteres også som varmekilder, der bevæger sig.</i> 	<p>4. Detecciones indeseadas</p> <ul style="list-style-type: none"> Movimiento de fuentes de calor dentro de la zona de cobertura: <i>- No instale el detector cerca de fuentes de calor o de ventilación. - Los animales son detectados al ser fuentes de calor.</i> 	<p>4. Accensione involontaria della luce</p> <ul style="list-style-type: none"> Movimenti di fonti di calore nel campo di rilevamento: <i>- Non installare il rilevatore in prossimità di radiatori, ventilatori e condizionatori d'aria. - La presenza di animali in movimento vengono rilevati dal sensore.</i> 	<p>4. Ligação inadvertida da luz</p> <ul style="list-style-type: none"> Movimentos de fontes de calor na área de deteção: <i>- Não monte o detetor junto a aparelhos de aquecimento e ventiladores. - Mesmo os animais podem ser identificados pelo detetor como fontes de calor em movimento.</i>
 <p>Datablad på Internet</p>	<p>Página del producto en Internet</p>	<p>Pagina del prodotto su Internet</p>	<p>Página do produto na Internet</p>



Code	92934	92934	92934
	CZ Bezpečnostní předpisy	PL Przygotowanie do montażu	HU Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem ze sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych specjalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Vzhľadom k vysokým zapínaním proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zátěží byste měli použít venkovní jistič. Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zřáhací RC články).	Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny przekaźnik. Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).	A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus előtéttek és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort! A kapcsoló terhelésnél a hálózati zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását).
	Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Funkce	Opis działania	Működés
	Zařízení je miniaturní detektor pohybu pro stropní montáž (interiérové aplikace) s detekční kruhovou oblastí zejména pro velké montážní výšky. Detektory pohybu automaticky ovládají světlo na základě přítomnosti osob (pohyb) a na základě úrovně okolního světla. Detektor rozsvítí světlo, pokud je úroveň okolního světla nižší než hodnota zapnutí (kterou lze nastavit na zařízení) a je detekován pohyb. Světlo zůstane zapnuté tak dlouho, dokud detektor zachytí pohyb (nezávisle na hodnotě světla) včetně času doběhu.	Urządzenie jest mini czujnikiem obecności do montażu na suficie (zastosowania wewnętrzne) o okrągłym polu detekcji, szczególnie do montażu na dużych wysokościach. Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem na podstawie obecności osób (ruch) oraz poziomu oświetlenia otoczenia. Czujnik włącza światło, jeśli poziom oświetlenia otoczenia jest poniżej proggu załączenia (który można ustawić na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Światło pozostaje włączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu oświetlenia) plus czas zwłoki.	Álmennyezetre szerelhető mini mozgáserzékelő (beltéri alkalmazásra) kör alakú érzékelési tartománnyal, speciálisan nagy magasságokhoz. A mozgáserzékelők automatikusan vezérlik a világítást, az emberek jelenléte (mozgás), valamint a környezeti fénytől függően. Az érzékelő felkapcsolja a lámpát, ha a környezeti fény szintje a bekapcsolási küszöbérték alatt van (ez a készüléken állítható be) valamint mozgást észlel. A fény mindaddig bekapcsolva marad, amíg az érzékelő mozgást érzékel (függetlenül a megvilágítási szinttől) plusz a beállított időzítés.

92934

CZ Instalace

PL Instalacja

HU Beépítés

Fig. 1

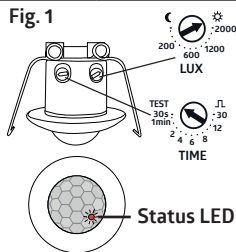
FC/FC/DE
92934

Fig. 2

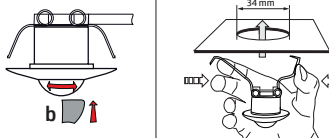
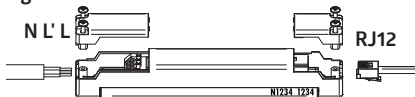
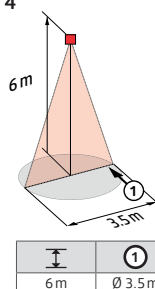


Fig. 3



Product Code

Fig. 4



► Fig. 3

Nejprve odstraňte dvě boční odlehčení tahu a poté proveďte elektrické připojení. Připojte napájecí jednotku a hlavu snímače zapojením konektoru RJ12 do příslušné zásuvky. Poté znovu připojte obě odlehčení tahu. Po elektrickém připojení zatlačte na napájecí jednotku otvorem ve stropě a upevněte čidlo ve stropě podle výkresu.

Najpierw zdejmij dwie boczne sprężyny, a następnie wykonaj podłączenie elektryczne. Podłącz zasilacz i głowicę czujnika, wkładając złącze RJ12 do odpowiedniego gniazda. Następnie ponownie zamocuj dwie boczne sprężyny. Po podłączeniu elektrycznym zasilacz przepchnij przez otwór w suficie i zamocuj czujnik w suficie zgodnie z rysunkiem.

Először távolítsa el a két oldalsó feszültségmentesítőt majd végezze el az elektromos bekötést. Csatlakoztassa a tápegységet és a érzékelőfejet az RJ12 csatlakozó csatlakoztatásával a megfelelő aljzatba. Ezután rögzítse újra a két feszültségmentesítőt. Az elektromos csatlakozás után tolja át a tápegységet a mennyezeten kialakított lyukon, és rögzítse az érzékelőt a rajz szerint.

► Fig. 2,b

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami.

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących.

Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelés tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával.

Testovací režim

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Cykl auto-testu

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Őnteszt ciklus

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re őnteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

Funkční ukazatele LED

Detekce pohybu
- Červená bliká

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED

Detekcja ruchu
- Czerwona dioda migocze

LED-s funkció visszajelzés

Mozgás érzékelése
- Pirosan villog

EU Prohlášení o shodě

Výrobek odpovídá těmto nařízením
1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)
2. nízké napětí (2014/35/EU)
3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)







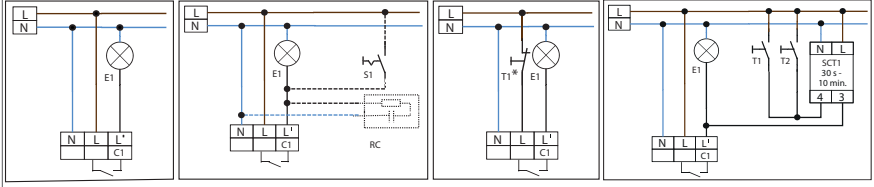
Deklaracja zgodności UE

Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących:
1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE)
2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE)
3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)

EU-Megfelelőségi nyilatkozat

A termék megfelel következők előírásoknak
1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU)
2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU)
3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)



92934	CZ Přepínač DIP	PL Przełącznik DIP	HU DIP-kapcsoló
110-240 V -, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
ca./approx. 0.5 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
 0.2 – 1.5 mm ² 	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezetékek fogadására
360°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
5 m / 10 m / 6 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott
 Fig. 4 6 m 18°C ⊕ = max. Ø 3.5 m	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota 1 tangenciální	Zásieg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie	Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet 1 áthalladás
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Védettség
Ø 45 x 49 mm 165 x 24 x 24 mm	Rozměry Hlava snímače Napájecí jednotka	Wymiary Głowica czujnika Wymiary zasilacza	Méretek Érzékelőfej Tápegység
-25°C – +50°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
45 cm	Délka kabelu	Długość przewodu	Kábel hossza
C1	Kontakt relé	Styk przekaźnika	Relé kontaktus
μ - NO 1000 W 500 VA	Spínací kapacita	Moc zařazčania	Kapcsolási teljesítmény
  A = 30 s – 30 min/Test/Л B = 10 – 2000 Lux	Nastavení pomoci potenciometru	Ustawienia programowane potencjometrami	Beállítások potenciométerekkel
	Časování Práh zapnutí	Czas zařazčania światła Próg zmierzchowy	Időzítés Megvilágítás
	Schémata zapojení	Schematy połączeń	Kapcsolási rajok
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
			
T1/T2	tlačítko, ruční zapnutí T1* – ruční vypnutí	przycisk, ręczne włączenie T1* – ręczne wyłączenie	gomb, kézi bekapcsolás T1* + kézi kikapcsolás
S1	Spínač pro trvalé světlo	Włącznik do światła stałego	Állandó fény kapcsolója
E1	Lampy	Lampa	Lámpa
RC	odrušovací člen v případě potřeby – Obj. číslo 10880	Zestaw do przerywania fuku RC w razie potrzeby – Nr art. 10880	RC egység, ha szükséges – Cikkszám 10880
SCT1	Řízení osvětlení s automatickým osvětlením schodiště – SCT1 – Obj. číslo 92655	Sterowanie światłem z automaticznym oświetleniem schodowej – SCT1 – Nr art. 92655	Fényvezérlés automatikus lépcsőházi világítással – SCT1 – Cikkszám 92655
	Příslušenství	Akcesoria	Tartozékok
10880	Odrušovací člen	Zestaw do przerywania fuku	RC tag
10882	Mini-odrušovací člen	Mini-Zestaw do przerywania fuku RC	Mini-RC egység
92327	krycí kroužek Ø 45 mm, bílá mat	Pierścień osłony PD9 Ø 45 mm, biały matowy	Gyűrű PD9 Ø 45 mm, fehér matt
92346	krycí kroužek PD9 Ø 45 mm, stříbrná mat	Pierścień osłony PD9 Ø 45 mm, srebrny matowy	Gyűrű PD9 Ø 45 mm, ezüst matt
92235	krycí kroužek PD9 Ø 36 mm, antracitová lesklá	Pierścień osłony PD9 Ø 36 mm, antracyt błyszcząca	Gyűrű PD9 Ø 36 mm, antracit fényes
92237	krycí kroužek PD9 Ø 36 mm, stříbrná lesklá	Pierścień osłony PD9 Ø 36 mm, srebrny błyszcząca	Gyűrű PD9 Ø 36 mm, ezüst fényes
92238	krycí kroužek PD9 Ø 36 mm, bílá lesklá	Pierścień osłony PD9 Ø 36 mm, biały błyszcząca	Gyűrű PD9 Ø 36 mm, fehér fényes
92993	čtvercový designový rám PD9-FC čistě bílá mat, podobný RAL9010	Kwadratowa ramka PD9-FC czysta biel matowy, zbliżony do RAL9010	Négyszögletes dizájn keret PD9-DE fehér matt, hasonló RAL9010

1. Svítidlo se nerozsvítí

- Žárovka může být vadná:
Vyměňte žárovku
- Výpadek napětí:
Zkontrolujte přívod napětí a pojistky
- Práh zapnutí není správně nastavený:
práh opravte potenciometrem
- Čočky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem:
Očistěte čočky, odstraňte překážející předměty

2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá

- Detektor je namontován příliš vysoko:
Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné, změňte ji.
- Práh zapnutí není správně nastavený:
- práh opravte potenciometrem
- opravte citlivost detekce

3. Svítidlo zůstává stále zapnuto

- Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybující se zvířata...):
Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.
- Detektor je spojen paralelně s manuálním spínačem:
Zapojte správně spinač

4. Nechtěné spínání světla

- Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně:
- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.
- Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybující se zdroje tepla.

1. Lampa nie zaświeca się

- Lampa może być wadliwa:
Wymień lampę
- Brak podłączenia do sieci/zasilania:
Dokonać sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka
- Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego:
Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)
- Soczewka sensora zabrudzona lub przestonięta przez jakieś obiekty:
Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty

2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały

- Czujnik jest zamontowany za wysoko:
Zamontować czujnik prawidłowo.
- Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego:
- Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)
- Sprawdzić czułość detekcji

3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona

- Wykrywana ciągła aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji:
Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.
- Czujnik jest podłączony równoległe do ręcznego wyłącznika nadrzędnego:
Prawidłowo podłączyć wyłącznik

4. Niezamierzone załączenie światła

- Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji:
- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.
- Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.

1. A lámpa nem világít

- Lehet hogy a lámpa hibás:
Cserélje ki a lámpát
- Nincs hálózati csatlakozás:
Ellenőrizze a csatlakozás és a biztosítékot
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:
korrigálja a beállítást
- Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgy által takart:
Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat

2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi

- Az érzékelő túl magasra került felszerelésre:
Helyezze át az érzékelőt, megnyújvén szükséges.
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:
- korrigálja a beállítást a potenciométerrel
- korrigálja az érzékenységet

3. A lámpa állandóan világít

- Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen:
Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.
- A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval:
Kösse be helyesen a kapcsolót

4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás






- Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban:
- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.
- Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.



Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten

Code	92934	92934	92934	92934
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	UK Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon för LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriösuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriöpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Function
	Enheten är en fjärrstyrbar rörelsedetektor för inomhusbruk med ett cirkulärt detekteringsområde, anpassat för höga höjder.	Laite on pienikokoinen, korkeisiin sisätiloihin tarkoitettu liiketunnistin pyöreällä valvonta-alueella.	Enheten er en mini bevegelse detektor for takmontering og har et sirkulært deteksjonsområde, spesielt for montering ved store høyder.	The device is a mini motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area, especially for large mounting heights
	Rörelsedetektorn tänder belysningen automatiskt vid närvaro (rörelse) och beroende på den omgivande ljusnivån. Detektorn tänder belysningen om den omgivande ljusnivån är under inställt värde (går att ställa på enheten) och när rörelse är detekterad. Belysningen förblir tänd så länge detektorn känner av rörelse eller uppföljningstid är aktiv (oberoende av ljusnivå).	Liiketunnistimet ohjaavat automaattisesti valaistusta liikkeen ja valotason mukaan. Tunnistin syyttää valot, mikäli valotaso on alle asetetun rajan (voidaan asettaa tunnistimeen) ja se havaitsee liikettä. Valot ovat päällä niin kauan kun tunnistin havaitsee liikettä (riippumatta kirkkaudesta), sekä viiveajan.	Bevegelsesdetektorer styrer automatisk lyset basert på at personer er til stede (bevegelse), og på lysnivået i rommet. Detektoren slår på lyset hvis lysnivået er under den innstilte grenseverdien (som kan stilles inn på enheten) og det i tillegg oppdages bevegelse. Lyset forblir på så lenge detektoren oppdager bevegelse.	Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.

92934

SV Montering

FI Asennus

NO Montering

EN Mounting

Fig. 1

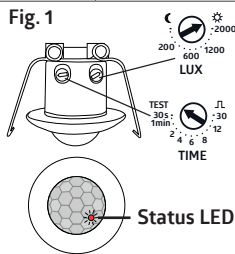
TAK/FP/FC/FC
92934

Fig. 2

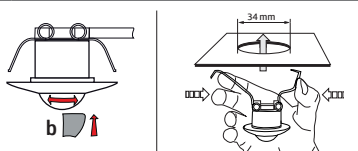


Fig. 3

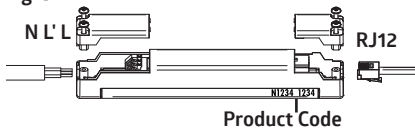
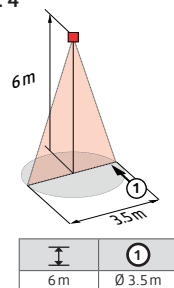


Fig. 4



► Fig. 3

Ta först bort takplattan för montering av kraftenheten. Demontera de två laterala dragavlastningarna och gör sedan den elektriska anslutningen. För sensorhuvudet genom hålet. Anslut strömförsörjningsenheten och sensorhuvudet genom att sätta in RJ12-kontakten i motsvarande uttag. Sätt sedan fast de två dragavlastningarna igen.

Avaa vedonpoistajat ja tee sähköliitännät. Liitä teholähde ja tunnistin RJ12-liittimellä. Kiinnitä vedonpoistajat huoneilsesti takaisin. Työnnä teholähde asennusreiän läpi ja kiinnitä tunnistin kattoon kuvan mukaisesti.

Fjern først begge strekkavlastningene og koble til tilførsel. Koble til strømforsyningen og sensoren ved å plukke RJ12-kontaktene inn i tilsvarende kontakter. Deretter fest strekkavlastningene igjen. Etter montering, skyv enheten gjennom hullet i taket og monter føler i tak iht tegningen.

First remove the two lateral strain reliefs and then carry out the electrical connection. Connect the power supply unit and the sensor head by plugging the RJ12 connector into the corresponding socket. Then reattach the two strain reliefs. After the electrical connection, push the power unit through the hole in the ceiling and fix the sensor in the ceiling according to the drawing.

► Fig. 2.b

Förhindra störningskällor
Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmingslameller.

Poista häiriölähteet
Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.

Avgrens deteksjonsområdet
Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet.

Exclude sources of interference
In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.

Självttest

När spänningen ansluts startar en självttest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självttesten detekterar inte detektorn på rörelse.

Kalibrointivaihe

Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrointivaiheen käyttösähkön kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibrointivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.

Testprosedyre

Produktet gjør en selvtstesyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.

Self-test cycle

The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected (LED flashes). During this time the detector does not react to the movements.



Indikering LED
Rörelse detekterad
- röd blinkar

Merkkiledien toiminta

Liikkeen tunnistaminen
- punainen vilkkuu

LED indikator

Bevegelse er detektert
- rødt blinkende

LED function indicator

Motion detection
- red flashes

EU Declaration of conformity

Produkten överensstämmer med riktlinjerna
1. EMC-direktivet 2014/30/EU
2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU)
3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)

EU:n vaatimustenmukaisuustodistus

Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä:
1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU)
2. low voltage (2014/35/EU)
3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)




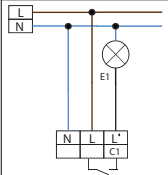
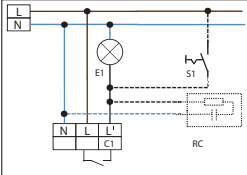
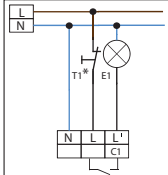
EU erklæring

Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver:
1. EMC-direktiv 2014/30/EU
2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU)
3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

EU Declaration of conformity

This product respects the directives concerning
1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU)
2. low voltage (2014/35/EU)
3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)



92934	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.5 W 	Spänning Strömförbrukning	Jännite Tehonkulutus	Spenning Effekt	Voltage Power input
	Terminalanslutningar: för enkelledad kabel för inrändrig ledare	Terminalaolit ovat: yksikäiselle johtimelle monikäiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
5 m / 10 m / 6 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
► Fig. 4 6 m 18°C ⊕ = max. Ø 3.5 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur 1 Gående tvärs	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa 1 Poikittainen liike	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde Omgivelsestemperatur 1 på tvers	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
Ø 45 x 49 mm 165 x 24 x 24 mm -25°C ~ +50°C	Mått Sensorhuvud Kraftenhet Omgivningstemperatur	Mitat Tunnistin Teholähde Ympäristön lämpötila	Dimensjoner sensorhode Strømforsyning Omgivelsestemperatur	Dimensions sensor head Power supply Ambient temperature
45 cm	Kabellängd	Kaapelin pituus	Kabel lengde	Cable length
C1 µ - NO 1000 W 500 VA	Reläkontakt Last	Releen kontaktipinnat kytkentäkapasiteetti	Relekontakt Last	Relay contact Switching capacity
A TEST 100x 100h 2 4 8 12 TIME B C 100 200 600 1200 LUX	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Settings via potentiometers
A = 30 s - 30 min/Test./JL B = 10 - 2000 Lux	Eftergångstid Tillslagningsnivå	Viiveaika Valaistustason raja-arvo	Oppfølgingstid Grenseverdi for tenning	Follow-up time Switch-on threshold
Kopplingschema	Kytkentäkaavio	Koblingskjema	Wiring diagram	
Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningarna av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimen merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	
				
T1/T2	Tryckknapp, manuell påslagning T1* + Stäng av för hand	Painike, kytkeminen päälle manuaalisesti T1* + kytkeminen pois manu- aalisesti	Trykknapp, slå på manuell T1* + Slå av for hånd	button, manual switching on T1* + manual switching off
S1	Strömbrytare för permanent ljus	Kytкин pakko-ohjausta varten	Interrupteur pour éclairage permanent	Bryter for permanent lys
E1	Lampa	Lamppu	Lampe	Lamp
RC	Dämpkrets om det behövs – artikel nr 10880	Käytä tarvittaessa RC-häiriön- poistajaa – tuotenumero 10880	Slukkeseff for lysbue ved behov – Del nr. 10880	Arc extinction kit if required – Part no. 10880
SCT1	Ljusstyrning med trappautomat – SCT1 - Artikelnummer 92655	Valaistuksenohjaus porrasautomaatilla – SCT1 - tuotenumero 92655.	Lysstyring med trappeklokke modell – SCT1 - Del nr. 92655	Light control with staircase timer model – SCT1 - Part no. 92655
Tillbehör				
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	RC-Arc extinction kit
10882	Dämpkrets mini och RC	Mini-RC-Arc-häiriönpoistaja	Mini-RC-Arc. RC led for støydemping	Mini-RC-Arc extinction kit
92327	Täckring PD9 Ø 45 mm, vit matt	Koristerengas PD9 Ø 45 mm, valkoinen, matta	Dekslering PD9 Ø 45 mm, hvit matt	Cover ring PD9 Ø 45 mm, white matt
92346	Täckring PD9 Ø 45 mm, silver matt	Koristerengas PD9 Ø 45 mm, hopea, matta	Dekslering PD9 Ø 45 mm, antracit blank	Cover ring PD9 Ø 45 mm, silver matt
92235	Täckring PD9 Ø 36 mm, antracit blank	Koristerengas PD9 Ø 36 mm, antracit blank	Dekslering PD9 Ø 36 mm, antracit blank	Cover ring PD9 Ø 36 mm, anthracite blank
92237	Täckring PD9 Ø 36 mm, silver blank	Koristerengas PD9 Ø 36 mm, hopea, kiiltävä	Dekslering PD9 Ø 36 mm, sølv glossy	Cover ring PD9 Ø 36 mm, silver glossy
92238	Täckring PD9 Ø 36 mm, vit blank	Koristerengas PD9 Ø 36 mm, valkoinen, kiiltävä	Dekslering PD9 Ø 36 mm, hvit blank	Cover ring PD9 Ø 36 mm, white glossy
92993	Fyrkantig designram PD9-TAK, polarvit matt, liknande RAL9010	Neliömäinen koristekehys PD9- FP, puhtaavalkoinen, matta, vastaa RAL9010	Kvadratisk designramme PD9-FC ren hvit matt, lik RAL9010	Square design frame PD9-FC pure white matt, similar to RAL9010

SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	EN Trouble shooting
<p>1. Lampan tänds inte</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampan kan vara trasig: <i>Bytt lampan</i> Ingen nätanslutning/ ström: <i>Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker.</i> Fel inställad tillslagnsivå: <i>Ändra inställning av tillslagnsivån (potentiometer)</i> Detektorns lins skymms eller är smutsig: <i>Rengör lins eller flytta föremål</i> 	<p>1. Valaisin ei syty</p> <ul style="list-style-type: none"> Valaisin voi olla viallinen: <i>Vaihda valaisin.</i> Ei syöttösähköä: <i>Tarkastuta kytkennät ja johdansuojakatkaisija sähkökeskustajalla.</i> Väärä hämäläkytkinasetus: <i>Korjaa hämäläkytkinasetus</i> Linssi on likainen tai sen edessä on esteitä: <i>Puhdisto linssi, siirrä esteet.</i> 	<p>1. Lampen lyser ikke</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampen kan være defekt: <i>Bytt lampe</i> Ingen spenning til utstyret: <i>Kontrollerer tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker</i> Feil innstilling av lys eller tid: <i>Riktig innstilling av terskel</i> Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen: <i>Rengjør linsen, fjern gjens-tander</i> 	<p>1. Lamp does not light up</p> <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i>
<p>2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektorn är monterad för högt: <i>Justera monteringen vid behov.</i> 	<p>2. Valaisin sytty liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tunnistin on asennettu liian korkealle: <i>Korjaa asennus, jos tarpeellista.</i> 	<p>2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er lite</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektoren er montert for høyt: <i>Korriger monterings høyden om nødvendig.</i> 	<p>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: <i>Correct mounting height if required.</i>
<p>3. Lampan lyser kontinuerligt</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontinuerlig varme detekteras i detekteringsområdet: <i>Ta bort varmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka.</i> Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare: <i>Anslut brytaren korrekt</i> 	<p>3. Valaisin on jatkuvasti päällä</p> <ul style="list-style-type: none"> Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi raja-alue-vuylillä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen.</i> Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjaukskytkimen kanssa: <i>Tarkista kytkimen asento.</i> 	<p>3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet: <i>Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen.</i> Detektoren er koblet parallelt med en manuell overstyringsbryter: <i>Koble bryteren riktig</i> 	<p>3. Lamp stays ON continuously</p> <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> The detector is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i>
<p>4. Öregelbundet tillslag av belysningen</p> <ul style="list-style-type: none"> Rörelse av varmekällor inom detekteringsområdet: <i>Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler.</i> Djur kan även detekteras som varmekällor 	<p>4. Tarpeeton valojen syttyminen</p> <ul style="list-style-type: none"> Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>- Älä asenna tunnistinta tuulettimien tai ilmanvaihtokanavien lähelle.</i> Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä 	<p>4. Lyset skurr seg på utilsiktet</p> <ul style="list-style-type: none"> Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet: <i>- Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler.</i> Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse. 	<p>4. Unintended switching of light</p> <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <i>- Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> Animals are detected as moving heat sources, too.
 <p>Produktsida på internet</p>	<p>Tuotesivu internetissä</p>	<p>Produktside på internet</p>	<p>Product page on the internet</p>

